

民数记第六章译文对照

和合本民 6:1 耶和华对摩西说：

拼音版民 6:1 Yēhéhuá duì Móxī shuō,

吕振中民 6:1 永恒主要告诉摩西说：

新译本民 6:1 耶和华对摩西说：

现代译民 6:1 上主命令摩西

当代译民 6:1 主对摩西说：

思高本民 6:1 上主训示梅瑟说：「

文理本民 6:1 耶和华谕摩西曰、

修订本民 6:1 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英民 6:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 6:1 The LORD said to Moses,

和合本民 6:2 “你晓谕以色列人说：‘无论男女许了特别的愿，就是拿细耳人的愿（“拿细耳”就是“归主”的意思。下同），要离俗归耶和华。

拼音版民 6:2 Nǐ xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, wúlùn nánǚ xǔ le tèbié de yuàn, jiù shì ná xì er rén de yuàn (ná xì er jiù shì guī zhǔ de yìsi xià tóng), yào lí sù guī Yēhéhuá.

吕振中民 6:2 「你要告诉以色列人说：无论男人女人、若许了特别的愿，离俗人（即：分别为圣者）的愿，就要离俗而归永恒主。

新译本民 6:2 “你要告诉以色列人，对他们说：‘无论男女，如果许了特别的愿，就是拿细耳人的愿，就要离俗归耶和华。

现代译民 6:2 要把以下的指示告诉以色列人。无论男女，要是许下作离俗人的愿，把自己献给上主，

当代译民 6:2 “你去告诉以色列人说：无论男女，如果许了特别的愿，献身归主，作拿细耳人，

思高本民 6:2 你告诉以色列子民说：无论男女，若许了一个特愿，即「纳齐尔」愿，献身於上主，

文理本民 6:2 告以色列族云、如男女许愿为拿细耳人、自为区别、归于耶和华、

修订本民 6:2 “你要吩咐以色列人，对他们说：无论男女，若许了特别的愿，就是拿细耳人的愿，愿意离俗归耶和华，

KJV 英民 6:2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When either man or woman shall separate themselves to vow a vow of a Nazarite, to separate themselves unto the

LORD:

NIV 英民 6:2"Speak to the Israelites and say to them: 'If a man or woman wants to make a special vow, a vow of separation to the LORD as a Nazirite,

和合本民 6:3 他就要远离清酒、浓酒，也不可喝什么清酒、浓酒作的醋，不可喝什么葡萄汁，也不可吃鲜葡萄和干葡萄。

拼音版民 6:3Tā jiù yào yuǎn lí qīng jiǔ nóng jiǔ, yě bùkě hē shénme qīng jiǔ nóng jiǔ zuò de cù. bùkě hē shénme pútàozhī, yě bùkě chī xiān pútào hé gān pútào.

吕振中民 6:3 清酒浓酒他要远离；清酒作的醋、浓酒作的醋、他都不可喝；任何葡萄汁他都不可喝；鲜葡萄或乾葡萄他也不可吃。

新译本民 6:3 他要戒除淡酒和浓酒；淡酒作的醋和浓酒作的醋，他都不可喝；不可喝任何葡萄汁，也不可吃鲜葡萄或干葡萄。

现代译民 6:3 就必须禁戒淡酒或烈酒。他也不可喝葡萄酿制的任何饮料，不可吃葡萄或葡萄乾。

当代译民 6:3 那麽，在他离俗的日子里面，他就要戒绝所有清酒和烈酒，就是醋和葡萄汁也不可喝，甚至葡萄或葡萄乾也不可以吃。凡是出自葡萄树的，就是葡萄核和葡萄皮，都不可以吃。

思高本民 6:3 他该戒饮清酒和烈酒，不可喝清酒和烈酒制的醋，不可喝任何葡萄汁，也不可吃新鲜或乾葡萄。

文理本民 6:3 清酒醇醪、必戒之、清酒醇醪所酿之醪、及葡萄汁、均勿饮、葡萄或鲜或干、均勿食、

修订本民 6:3 他就要远离清酒烈酒，也不可喝任何清酒烈酒做的醋；不可喝任何葡萄汁，也不可吃鲜葡萄和干葡萄。

KJV 英民 6:3He shall separate himself from wine and strong drink, and shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, neither shall he drink any liquor of grapes, nor eat moist grapes, or dried.

NIV 英民 6:3he must abstain from wine and other fermented drink and must not drink vinegar made from wine or from other fermented drink. He must not drink grape juice or eat grapes or raisins.

和合本民 6:4 在一切离俗的日子，凡葡萄树上结的，自核至皮所作的物，都不可吃。

拼音版民 6:4Zài yīqiè lí sù de rìzi, fán pútàoshù shàngjié de, zì hé zhì pí suǒ zuò de wù, dōu bùkě chī.

吕振中民 6:4 尽他离俗的日子、凡由葡萄树所出产的、无论是不熟的，或是葡萄皮、他都不可吃。

新译本民 6:4 在他离俗的日子，葡萄树上出产的，无论是葡萄核或是葡萄，都不可吃。

现代译民 6:4 在作离俗人的期间，不可吃葡萄树上的任何东西，甚至葡萄籽、葡萄皮都不可吃。

当代译民 6:4 那麼，在他离俗的日子里面，他就要戒绝所有清酒和烈酒，就是醋和葡萄汁也不可喝，甚至葡萄或葡萄乾也不可以吃。凡是出自葡萄树的，就是葡萄核和葡萄皮，都不可以吃。

思高本民 6:4 在整个献身期内，凡葡萄树所结的，甚至葡萄仁和皮，都不可吃。

文理本民 6:4 自为区别时、葡萄树所产、自实及皮、均不可食、

修订本民 6:4 在一切离俗的日子，任何葡萄树上所结的，甚至果核和果皮，都不可吃。

KJV 英民 6:4All the days of his separation shall he eat nothing that is made of the vine tree, from the kernels even to the husk.

NIV 英民 6:4As long as he is a Nazirite, he must not eat anything that comes from the grapevine, not even the seeds or skins.

和合本民 6:5 在他一切许愿离俗的日子，不可用剃头刀剃头，要由发辮长长了，他要圣洁，直到离俗归耶和華的日子满了。

拼音版民 6:5 Zài tā yīqiè xǔyuàn lí sù de rìzi, bùkě yòng tì tóu dāo tì tóu, yào yóu fā liǔ cháng cháng le. tā yào shèngjié, zhí dào lí sù guī Yēhéhuá de rìzi mǎn le.

吕振中民 6:5 「尽他许愿离俗的日子、剃刀总不可剃过他的头，直到他离俗归永恒主的日子足满，他总要守为圣别，要由他的头发长长。

新译本民 6:5 “‘在他许愿离俗的日子，不可用剃刀剃头；他要圣洁，直到他离俗归耶和華的日子满了，他要由他的头发长长。

现代译民 6:5 在他许愿作离俗人的期间，他不可以剃头；刮胡子。他被所许的愿限制，在他献给上主的整个期间，要让头发长长。

当代译民 6:5 在他许愿离俗期内，他不可用剃刀剃头，他要保持圣洁，也要任由头发生长直到献身期满为止。

思高本民 6:5 在他整个守献身愿的时期内，不可剃头；他几时未满足献身的愿，是祝圣於上主的，应让头发自由生长。

文理本民 6:5 既自许愿区别、薙发之刀、勿加于首、迨区别归于耶和華之日既盈、彼必为圣、当留其发、

修订本民 6:5 "在他一切许愿离俗的日子，不可用剃刀剃头。在离俗归耶和華的日子未满足之前，他要成为圣，要任由头上的发辮生长。

KJV 英民 6:5All the days of the vow of his separation there shall no razor come upon his head: until the days be fulfilled, in the which he separateth himself unto the LORD, he shall be holy, and shall let the locks of the hair of his head grow.

NIV 英民 6:5"During the entire period of his vow of separation no razor may be used on his head. He must be holy until the period of his separation to the LORD is over; he must let the

hair of his head grow long.

和合本民 6:6 在他离俗归耶和华的一切日子，不可挨近死尸。

拼音版民 6:6 Zài tā lí sù guī Yēhéhuá de yīqiè rìzi, bùkě āijìn sǐ shī.

吕振中民 6:6 「尽他离俗归永恒主的日子、他总不可走近死人。

新译本民 6:6 “‘在他离俗归耶和华的日子，不可走近死人。

现代译民 6:6 他的头发是奉献自己给神的记号。

当代译民 6:6 在整个离俗期间之内，他不可挨近尸体；

思高本民 6:6 在他献身於上主的整个时期内，凡有死人的地方，不可走进。

文理本民 6:6 自为区别、归于耶和华时、毋近尸侧、

修订本民 6:6 在他一切离俗归耶和华的日子，不可挨近死尸。

KJV 英民 6:6 All the days that he separateth himself unto the LORD he shall come at no dead body.

NIV 英民 6:6 Throughout the period of his separation to the LORD he must not go near a dead body.

和合本民 6:7 他的父母或是弟兄姐妹死了的时候，他不可因他们使自己不洁净，因为那离俗归神的凭据是在他头上。

拼音版民 6:7 Tāde fùmǔ huò shì dìxiōng zǐ mèi sǐ le de shíhou, tā bùkě yīn tāmen shǐ zìjǐ bù jiéjìng, yīnwei nà lí sù guī shén de píngjù shì zài tā tóu shàng.

吕振中民 6:7 「他的父亲或母亲、弟兄或姐妹、死了的时候、他不可因他们而使自己不洁净，因为离俗归他的神的凭据在他头上；

新译本民 6:7 他的父母、兄弟或是姊妹，死了的时候，他不可因他们玷污自己，因为离俗归他的神的记号，在他的头上；

现代译民 6:7 他不可走近尸体，使自己玷污，即使是他的父亲、母亲、兄弟，或姊妹，他也不可挨近。

当代译民 6:7 就是他自己的父母或是兄弟姐妹死了，他也不可让自己沾染不洁，因为在他的头上有献身归主的记号。

思高本民 6:7 连父亲母亲或兄弟姊妹死时，也不可让自己沾染不洁，因为在他头上有奉献於天主的记号。

文理本民 6:7 既已留发、显其归于神、虽其父母兄弟姊妹死、毋为之蒙不洁、

修订本民 6:7 即使他的父母或兄弟姊妹死了，他也不可因他们使自己不洁净，因为他头上有离俗归神的记号 t。

KJV 英民 6:7 He shall not make himself unclean for his father, or for his mother, for his

brother, or for his sister, when they die: because the consecration of his God is upon his head.

NIV 英民 6:7 Even if his own father or mother or brother or sister dies, he must not make himself ceremonially unclean on account of them, because the symbol of his separation to God is on his head.

和合本民 6:8 在他一切离俗的日子是归耶和华为圣。

拼音版民 6:8 Zài tā yīqiè lí sù de rìzi shì guī Yēhéhuá wéi shèng.

吕振中民 6:8 尽他离俗的日子、他总是归永恒主为圣的。

新译本民 6:8 在他离俗的日子，他都是归耶和华为圣的。

现代译民 6:8 在他作离俗人期间，他是圣化归上主的。

当代译民 6:8 在整个离俗的期间之内，他是归主为圣的。

思高本民 6:8 在他整个献身期内，他是祝圣於上主的。

文理本民 6:8 自为区别时、彼归耶和华为圣、

修订本民 6:8 在他一切离俗的日子，他是归耶和华为圣的。

KJV 英民 6:8 All the days of his separation he is holy unto the LORD.

NIV 英民 6:8 Throughout the period of his separation he is consecrated to the LORD.

和合本民 6:9 若在他旁边忽然有人死了，以致沾染了他离俗的头，他要在第七日得洁净的时候剃头。

拼音版民 6:9 Ruò zài tā pángbiān hūrán yǒu rén sǐ le, yǐzhì zhānrǎn le tā lí sù de tóu, tā yào zài dì qī rì, de jiéjìng de shíhou, tì tóu.

吕振中民 6:9 「若在他身旁突然有人死了，以致他离俗的头蒙了不洁，那么他要在得洁净的日子剃头，在第七日剃。

新译本民 6:9 “‘如果在他身旁，突然有人死了，以致他离俗的头被玷污了，他就要在得洁净的日子剃头，就是在第七日剃头。

现代译民 6:9 如果离俗人身旁的人突然死了，因此他那分别为圣的头发被玷污了，他要等七天，然后剃头、刮胡子。这样，他在礼仪上就洁净了。

当代译民 6:9 如果有人在他身边暴毙，使这献身的人沾染了不洁，他就要等候七天，到自己得了洁净以后，就剃掉那玷污了的头发。

思高本民 6:9 若有人忽然在他身旁猝死，那献身者的愿就沾染了不洁，在他取洁的那一天，应剃头，即在第七天他应剃头。

文理本民 6:9 倘有人猝死其侧、致首蒙污、必待七日而后为洁、是日薙发、

修订本民 6:9 "若在他旁边忽然有人死了，因而玷污了他离俗的头，他要在第七日，得洁净的日子剃头。

KJV 英民 6:9 And if any man die very suddenly by him, and he hath defiled the head of his

consecration; then he shall shave his head in the day of his cleansing, on the seventh day shall he shave it.

NIV 英民 6:9"If someone dies suddenly in his presence, thus defiling the hair he has dedicated, he must shave his head on the day of his cleansing--the seventh day.

和合本民 6:10 第八日，他要把两只斑鸠或两只雏鸽，带到会幕门口交给祭司。

拼音版民 6:10 Dì bā rì, tā yào bǎ liǎng zhī bānjiū huò liǎng zhī chú gē dài dào huì mù mén kǒu, jiāo gei jìsī.

吕振中民 6:10 第八日他要把两只斑鸠、或是两只雏鸽、带到会棚出入口交给祭司。

新译本民 6:10 第八天，他要把两只斑鸠，或是两只雏鸽，带到会幕门口交给祭司。

现代译民 6:10 第八天，他要带两只鸽子或斑鸠，到上主圣幕门口，交给祭司。

当代译民 6:10 到了第八天，他要带两只斑鸠或两只雏鸽到会幕门口交给祭司。

思高本民 6:10 到第八天，他应带两只斑鸠和两只雏鸽，在会幕门口交给司祭。

文理本民 6:10 越至八日、携· · · 11. 虺· 父· (18) 梁固幻拧 8. 队诃浪尽

修订本民 6:10 第八日，他要把两只斑鸠或两只雏鸽带到会幕门口，交给祭司。

KJV 英民 6:10 And on the eighth day he shall bring two turtles, or two young pigeons, to the priest, to the door of the tabernacle of the congregation:

NIV 英民 6:10 Then on the eighth day he must bring two doves or two young pigeons to the priest at the entrance to the Tent of Meeting.

和合本民 6:11 祭司要献一只作赎罪祭，一只作燔祭，为他赎那因死尸而有的罪，并要当日使他的头成为圣洁。

拼音版民 6:11 Jìsī yào xiàn yī zhī zuò shú zuì jì, yī zhī zuò fánjì, wéi tā shú nà yīn sǐ shǐ ér yǒude zuì, bìng yào dàng rì shǐ tāde tóu chéngwéi shèngjié.

吕振中民 6:11 祭司要献一只做解罪祭、一只做燔祭，为他除那因死人而有的罪染；那一天他要把他的头重新洁净为圣。

新译本民 6:11 祭司要献一只作赎罪祭，一只作燔祭，为他赎那因死人而玷污的罪；他要在当天使他的头成为圣洁，

现代译民 6:11 祭司要献一只作赎罪祭，一只作烧化祭，为他行洁净礼，因为他接触到尸体。当天，他要重新把头发分别为圣，

当代译民 6:11 祭司要用一只献作赎罪祭，另一只作燔祭献上，为他沾染了死尸的罪过来赎罪，并且要从那天开始，将他的头发分别出来，成为圣洁。

思高本民 6:11 司祭取一只献作赎罪祭，另一只献作全燔祭，为他因染死的不洁赎罪。他在当天应视

圣自己的头，

文理本**民 6:11** 祭司献之、一为赎罪祭、一为燔祭、赎其近尸之罪、即日俾首成洁、

修订本**民 6:11** 祭司要献一只作赎罪祭，一只作燔祭，为他赎因尸体而有的罪，并要在当日使他的头分别为圣。

KJV 英民 6:11 And the priest shall offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, and make an atonement for him, for that he sinned by the dead, and shall hallow his head that same day.

NIV 英民 6:11 The priest is to offer one as a sin offering and the other as a burnt offering to make atonement for him because he sinned by being in the presence of the dead body. That same day he is to consecrate his head.

和合本**民 6:12** 他要另选离俗归耶和华的日子，又要牵一只一岁的公羊羔来作赎愆祭；但先前的日子要归徒然，因为他在离俗之间被玷污了。

拼音版**民 6:12** Tā yào lìng xuǎn lí sù guī Yēhéhuá de rìzi, yòu yào qiā yī zhī yī suì de gōng yánggāo lái zuò shú qiā jì. dàn xiānqián de rìzi yào guī túrán, yīnwei tā zài lí sù zhī jiān bèi diànwū le.

吕振中**民 6:12** 使他离俗的日子重新离俗而归永恒主，也要带一只一岁以内的公内绵羊羔来做解罪责祭；先前的日子必落了空，因为他的离俗已经蒙了不洁。

新译本**民 6:12** 使他重新离俗归耶和华的日子，又要带一只一岁的公羊羔来作赎愆祭；以前的日子无效，因为他的离俗被玷污了。

现代译**民 6:12** 再次献上自己作离俗人；以前的那段日子不算，因为他那分别为圣的头发曾经玷污了。他要带一只一岁大的小公羊作赎过祭。

当代译**民 6:12** 他要重新度过那奉献给主的一段日子，还要献上一只一岁的公羊羔，作为赎愆祭。他以前献身离俗的日子已经无效了，因为在这期间之内，他沾染了不洁的东西。

思高本**民 6:12** 重新将献身的日子奉献於上主，且应献一只一岁羔羊作赎过祭；以前的日子无效，因为献身者的头沾染了不洁。

文理本**民 6:12** 自为区别时、因其蒙污、宜复区别、归于耶和华、携一岁之牡羔一、为补过祭、既往之日、乃为虚度、○

修订本**民 6:12** 他要另选离俗归耶和华的日子，牵一只一岁的小公羊来作赎愆祭。先前的那段日子算为无效，因为他在离俗期间被玷污了。

KJV 英民 6:12 And he shall consecrate unto the LORD the days of his separation, and shall bring a lamb of the first year for a trespass offering: but the days that were before shall be lost, because his separation was defiled.

NIV 英民 6:12 He must dedicate himself to the LORD for the period of his separation and must bring a year-old male lamb as a guilt offering. The previous days do not count, because he became defiled during his separation.

和合本民 6:13 拿细耳人满了离俗的日子乃有这条例：人要领他到会幕门口，

拼音版民 6:13 Ná xì er rén mǎn le lí sù de rìzi nǎi yǒu zhè tiáolì, rén yào lǐng tā dào huì mù ménkǒu,

吕振中民 6:13 「离俗人的法规是这样：离俗人离俗的日子足满的那一天、人要带他到会棚的出入口；

新译本民 6:13 “ ‘拿细耳人的律例是这样：离俗的人的日子满了那天，人要把他带到会幕的门口；

现代译民 6:13 离俗人许愿的日期满了，要行下面的礼仪。他要到圣幕门口，

当代译民 6:13 拿细耳人离俗的期限满了以后，他要依照规例被带到会幕门口。

思高本民 6:13 关于「纳齐尔」人的法律如下：在他献身愿期满的那一天，应引他到会幕门口，

文理本民 6:13 为拿细耳人者、所许之日既盈、其例如左、当携之至会幕门前、

修订本民 6:13 "拿细耳人的条例是这样的：离俗的日子满了，祭司要领他到会幕门口，

KJV 英民 6:13 And this is the law of the Nazarite, when the days of his separation are fulfilled: he shall be brought unto the door of the tabernacle of the congregation:

NIV 英民 6:13 "Now this is the law for the Nazirite when the period of his separation is over. He is to be brought to the entrance to the Tent of Meeting.

和合本民 6:14 他要将供物奉给耶和华，就是一只没有残疾、一岁的公羊羔作燔祭，一只没有残疾、一岁的母羊羔作赎罪祭，和一只没有残疾的公绵羊作平安祭，

拼音版民 6:14 Tā yào jiàng gōngwù fèng gei Yēhéhuá, jiù shì yī zhī méiyǒu cánji, yī suì de gōng yánggāo zuò Fánjì, yī zhī méiyǒu cánji, yī suì de mǔ yánggāo zuò shú zuì jì, hé yī zhī méiyǒu cánji de gōng miányáng zuò píngān jì,

吕振中民 6:14 他要把他的供物献与永恒主、就是一只一岁以内的完全没有残疾的公绵羊羔做燔祭，一只一岁以内的完全没有残疾的母绵羊羔做解罪祭，一只完全没有残疾的公绵羊做平安祭，

新译本民 6:14 他要把供物献给耶和华，就是献一只完全没有残疾、一岁的公羊羔作燔祭，一只完全没有残疾、一岁的母羊羔作赎罪祭，一只完全没有残疾的公绵羊作平安祭，

现代译民 6:14 把叁只没有残缺的牲畜献给上主：一只一岁大的小公羊作烧化祭，一只一岁大的小母羊作赎罪祭，一只公绵羊作平安祭。

当代译民 6:14 他要给主献上一只没有缺陷的一岁公羊羔，作为燔祭；一只没有缺陷的一岁母羊羔，作为赎罪祭；一只没有缺陷的公绵羊，作为平安祭；

思高本民 6:14 他应献给上主的祭品是：一只无残疾的一岁公羔羊作全燔祭，一只无残疾的母羔羊作

赎罪祭，一只无残疾的公绵羊作和平祭，

文理本**民 6:14** 献礼物于耶和华、一岁之牡羔一、为燔祭、一岁之牝羔一、为赎罪祭、牡绵羊一、为酬恩祭、俱须无疵、

修订本**民 6:14** 他要将供物献给耶和华，就是一只没有残疾的一岁小公羊作燔祭，一只没有残疾的一岁小母羊作赎罪祭，和一只没有残疾的公绵羊作平安祭，

KJV 英民 6:14And he shall offer his offering unto the LORD, one he lamb of the first year without blemish for a burnt offering, and one ewe lamb of the first year without blemish for a sin offering, and one ram without blemish for peace offerings,

NIV 英民 6:14There he is to present his offerings to the LORD: a year-old male lamb without defect for a burnt offering, a year-old ewe lamb without defect for a sin offering, a ram without defect for a fellowship offering,

和合本民 6:15 并一筐子无酵调油的细面饼与抹油的无酵薄饼，并同献的素祭和奠祭。

拼音版**民 6:15**Bìng yī kuāngzi wú jiào tiáo yóu de xì miàn bǐng, yǔ mǎ yóu de wú jiào báo bǐng, bìng tóng xiàn de sù jì hé diàn jì.

吕振中**民 6:15** 和一筐子无酵的细面用油调和的哈拉饼、和抹上油的无酵薄饼、以及一并献上的素祭和奠祭。

新译本**民 6:15** 一篮无酵调油的细面饼和抹油的无酵薄饼，以及同献的素祭和奠祭。

现代译**民 6:15** 他也要献上一篮无酵的饼：有细面粉调和着橄榄油做的厚饼和上面涂橄榄油的薄饼，又要献上素祭和奠祭。

当代译**民 6:15** 一篮用细面调油做的无酵饼和涂上油的无酵薄饼；还有素祭和奠祭。

思高本**民 6:15** 一篮用细面调油做的无酵饼，抹上油的无酵薄饼，以及同献的素祭及奠祭。

文理本**民 6:15** 暨无酵饼一筐、和油之细面饼、抹油之无酵薄饼、及相随之素祭灌祭、

修订本**民 6:15** 一篮用油调和的无酵细面饼和抹了油的无酵薄饼，以及同献的素祭和浇酒祭。

KJV 英民 6:15And a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mingled with oil, and wafers of unleavened bread anointed with oil, and their meat offering, and their drink offerings.

NIV 英民 6:15together with their grain offerings and drink offerings, and a basket of bread made without yeast--cakes made of fine flour mixed with oil, and wafers spread with oil.

和合本民 6:16 祭司要在耶和华面前献那人的赎罪祭和燔祭，

拼音版**民 6:16**Jìsī yào zài Yēhéhuá miànqián xiàn nà rén de shú zuì jì hé Fánjì.

吕振中**民 6:16** 祭司要在永恒主面前给献上，也献那人的解罪祭和燔祭；

新译本民 6:16 祭司要在耶和华面前献上这些供物，又要献上他的赎罪祭和燔祭；

现代译民 6:16 祭司要把这些东西奉献给上主，要献赎罪祭和烧化祭。

当代译民 6:16 祭司要在主面前献上赎罪祭和燔祭，

思高本民 6:16 司祭在上主面前献上这些祭品後，就为他举行赎罪祭和全燔祭；

文理本民 6:16 祭司取而奉于耶和华前、为之献赎罪祭、及燔祭、

修订本民 6:16 祭司要来到耶和华面前，献上那人的赎罪祭和燔祭。

KJV 英民 6:16 And the priest shall bring them before the LORD, and shall offer his sin offering, and his burnt offering:

NIV 英民 6:16 "The priest is to present them before the LORD and make the sin offering and the burnt offering.

和合本民 6:17 也要把那只公羊和那筐无酵饼，献给耶和华作平安祭，又要将同献的素祭和奠祭献上。

拼音版民 6:17 Ye yào bǎ nà zhī gōng yáng hé nà kuāng wú jiào bǐng xiàn gei Yēhéhuá zuò píngān jì, yòu yào jiàng tóng xiàn de sù jì hé diàn jì xiànshàng.

吕振中民 6:17 那只公绵羊连那一筐无酵饼、他也要献与永恒主为平安祭；祭司要将它的素祭和奠祭一并献上。

新译本民 6:17 他又要把那只公绵羊和那一篮无酵饼，献给耶和华作平安祭；祭司也要把同献的素祭和奠祭献上。

现代译民 6:17 他要把那只公绵羊作平安祭献给上主，同时献上那篮无酵饼，也要献素祭和奠祭。

当代译民 6:17 又把公羊和无酵饼献给主作平安祭，然后再献上素祭和奠祭。

思高本民 6:17 将公绵羊同一篮无酵饼献给上主作和平祭；然後举行素祭和奠祭。

文理本民 6:17 亦献牡绵羊、为酬恩祭、并献无酵饼一筐、与相随之素祭灌祭、

修订本民 6:17 祭司要把公绵羊和那篮无酵饼献给耶和华作平安祭，又要献上同献的素祭和浇酒祭。

KJV 英民 6:17 And he shall offer the ram for a sacrifice of peace offerings unto the LORD, with the basket of unleavened bread: the priest shall offer also his meat offering, and his drink offering.

NIV 英民 6:17 He is to present the basket of unleavened bread and is to sacrifice the ram as a fellowship offering to the LORD, together with its grain offering and drink offering.

和合本民 6:18 拿细耳人要在会幕门口剃离俗的头，把离俗头上的发，放在平安祭下的火上。

拼音版民 6:18 Ná xì er rén yào zài huì mù ménkǒu tì lí sù de tóu, bǎ lí sù tóu shàng de fā fàng zài píngān jì xià de huǒ shàng.

吕振中民 6:18 离俗人要在会棚出入处剃他离俗的头，把他离俗的头发放放在平安祭下的火上。

新译本民 6:18 拿细耳人要在会幕门口剃他离俗的头，把他离俗的头发拿去，放在平安祭下的火上。

现代译民 6:18 离俗人要在圣幕门口剃头发，把头发放在献平安祭的火上烧了。

当代译民 6:18 拿细耳人要在会幕门口剃头，把奉献给主的头发放在平安祭的火里焚烧。

思高本民 6:18 献身者在会幕门口剃去自己祝圣的头发，把祝圣的头发，放在和平祭品的火上焚烧。

文理本民 6:18 拿细耳人于会幕门、必薙其区别之发、投于酬恩祭下之火、

修订本民 6:18 拿细耳人要在会幕门口剃离俗的头，把离俗头上的发放在平安祭下的火上。

KJV 英民 6:18 And the Nazarite shall shave the head of his separation at the door of the tabernacle of the congregation, and shall take the hair of the head of his separation, and put it in the fire which is under the sacrifice of the peace offerings.

NIV 英民 6:18 "Then at the entrance to the Tent of Meeting, the Nazirite must shave off the hair that he dedicated. He is to take the hair and put it in the fire that is under the sacrifice of the fellowship offering.

和合本民 6:19 他剃了以后，祭司就要取那已煮的公羊一条前腿，又从筐子里取一个无酵饼和一个无酵薄饼，都放在他手上。

拼音版民 6:19 Tā tì le yǐ hòu, jì sī jiù yào qǔ nà yī zhǔ de gōng yáng yī tiáo qián tuǐ, yòu cóng kuāng zi lǐ qǔ yī gè wú jiào bǐng hé yī gè wú jiào báo bǐng, dōu fàng zài tā shǒu shàng.

吕振中民 6:19 离俗人剃了他的离俗头发以后，祭司要取那煮了的公绵羊一条前腿，又从筐子里取一个无酵哈拉饼、和一个无酵薄饼，都放在离俗人手中。

新译本民 6:19 拿细耳人剃去了自己离俗的头发以后，祭司就要取那煮过的公绵羊的一条前腿，又要从篮子里取一个无酵饼和一个无酵薄饼，都放在拿细耳人的手上。

现代译民 6:19 然后，祭司要把煮好的公绵羊的一只前腿和篮子里的一块厚饼、一块薄饼放在离俗人手里。

当代译民 6:19 剃了头以后，祭司要取出那已经煮好的公羊一条前腿，又从篮中拿出一块无酵饼和一块无酵薄饼，放在拿细耳人手中。

思高本民 6:19 他剃去祝圣的头发以后，祭司取出煮过的公绵羊肩部，与篮中的一块无酵饼和一块无酵的薄饼，放在献身者手上。

文理本民 6:19 既薙之后、祭司取所烹之羊肩、与筐中之无酵饼一、无酵薄饼一、付于拿细耳人之手、

修订本民 6:19 他剃了离俗的头以后，祭司要取那煮好的公绵羊的一条前腿，连同篮子里的一块无酵饼和一块无酵薄饼，放在他手掌上。

KJV 英民 6:19 And the priest shall take the sodden shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put them upon the hands of the

Nazarite, after the hair of his separation is shaven:

NIV 英民 6:19"After the Nazirite has shaved off the hair of his dedication, the priest is to place in his hands a boiled shoulder of the ram, and a cake and a wafer from the basket, both made without yeast.

和合本民 6:20 祭司要拿这些作为摇祭，在耶和华面前摇一摇；这与所摇的胸、所举的腿，同为圣物归给祭司，然后拿细耳人可以喝酒。

拼音版民 6:20 Jìsī yào ná zhèxiē zuòwéi yáo jì, zài Yēhéhuá miànqián yáo yī yáo. zhè yǔ suǒ yáo de xiōng, suǒ jǔ de tuǐ tóng wéi shèngwù, guī gei jìsī. ránhòu ná xì er rén keyǐ hē jiǔ.

吕振中民 6:20 祭司要拿这些物品摇在永恒主面前做摇献物：这是属祭司的圣物，连摇献的胸带提献的腿都是；然后离俗人才可以喝酒。

新译本民 6:20 祭司要把这些作为摇祭，在耶和华面前摇一摇；这些作摇祭献上的胸和作举祭的腿，同为圣物归给祭司；然后拿细耳人才可以喝酒。

现代译民 6:20 接着，祭司要把它们当作特别祭物献给上主；它们是给祭司的圣物。除此以外，法律规定公绵羊的胸和腿是属于祭司的。这以后，离俗人就可以喝酒。

当代译民 6:20 然后，祭司要把这些祭物在主面前摇一摇，作为摇祭。羊胸和举献过的羊腿，都是归给祭司的圣物。此后，拿细耳人便可以喝酒了。

思高本民 6:20 司祭将这些祭品在上主前，行奉献的摇礼，除摇过的胸脯和举过的腿外，这些亦是属于司祭的圣物。此後，献身者方可饮酒：

文理本民 6:20 祭司必摇于耶和华前、以为摇祭、此物与所摇之腔、所举之腿、同为圣物、归于祭司、厥后拿细耳人方可饮酒、

修订本民 6:20 祭司要拿这些在耶和华面前摇一摇，作为摇祭；这和所摇的胸、所举的腿一样是圣物，是归给祭司的。然后拿细耳人才可以喝酒。

KJV 英民 6:20 And the priest shall wave them for a wave offering before the LORD: this is holy for the priest, with the wave breast and heave shoulder: and after that the Nazarite may drink wine.

NIV 英民 6:20 The priest shall then wave them before the LORD as a wave offering; they are holy and belong to the priest, together with the breast that was waved and the thigh that was presented. After that, the Nazirite may drink wine.

和合本民 6:21 许愿的拿细耳人为离俗所献的供物，和他以外所能得的献给耶和华，就有这条例。他怎样许愿，就当照离俗的条例行。’ ”

拼音版民 6:21 Xǔyuàn de ná xì er rén wéi lí sù suǒ xiàn de gōngwù, hé tā yǐwài suǒ néng de de xiàn gei Yēhéhuá, jiù yǒu zhè tiáolì. tā zenyàng xǔyuàn jiù dàng zhào lí sù de tiáolì xí

ng.

吕振中民 6:21 「许愿的离俗人的法规是这样：他献与永恒主的供物是照他的献俗愿，不是看他手头所彀得着的：他怎样许愿，就照离俗的法规怎样去行。」

新译本民 6:21 “ ‘许愿的拿细耳人的律例是这样：他献给耶和华的供物是照着他离俗的愿，不是根据他手上所得的；他怎样许愿，就当怎样照着离俗的律例而行。’ ”

现代译民 6:21 以上是离俗人应该遵守的条例。如果离俗人在所许的愿以外答应要献别的祭，就必须照着所答应的去办。

当代译民 6:21 以上是许愿作拿细耳人当守的规例和他应当献上的祭物；但如果他许愿献上超过常额的祭品，他也要按自己所许的愿去多作奉献。”

思高本民 6:21 这是关于许献身愿者的法律，献身者应奉献于上主的祭品；如果献身者照自己的财力许愿多献，就应照所许的愿，在献身愿所规定的以外，多作奉献。」

文理本民 6:21 拿细耳人许愿区别、以礼物奉耶和华、其例若是、外此如能别有所加、必循区别之例、依其所许之愿而行、○

修订本民 6:21 "这是拿细耳人许愿的条例，除了他手头财力所及之外，他要为离俗献供物给耶和华。他怎样许愿，就当照离俗的条例做。"

KJV 英民 6:21 This is the law of the Nazarite who hath vowed, and of his offering unto the LORD for his separation, beside that that his hand shall get: according to the vow which he vowed, so he must do after the law of his separation.

NIV 英民 6:21 "This is the law of the Nazirite who vows his offering to the LORD in accordance with his separation, in addition to whatever else he can afford. He must fulfill the vow he has made, according to the law of the Nazirite."

和合本民 6:22 耶和华晓谕摩西说：

拼音版民 6:22 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 6:22 永恒主告诉摩西说：

新译本民 6:22 耶和华对摩西说：

现代译民 6:22 上主命令摩西，

当代译民 6:22 主吩咐摩西说：

思高本民 6:22 上主训示梅瑟说：「

文理本民 6:22 耶和华谕摩西曰、

修订本民 6:22 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英民 6:22 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 6:22The LORD said to Moses,

和合本民 6:23 “你告诉亚伦和他儿子说：‘你们要这样为以色列人祝福说：

拼音版民 6:23Nǐ gàosu Yàlún hé tā érzi shuō, nǐmen yào zhèyàng wèi Yǐsèliè rén zhùfú, shuō,

吕振中民 6:23 「你要告诉亚伦和他的儿子们说：你们要这样给以色列人祝福说：

新译本民 6:23 “你要告诉亚伦和他的儿子说：‘你们要这样为以色列人祝福，对他们说：

现代译民 6:23 要吩咐亚伦和他的儿子们用下面的话祝福以色列人：

当代译民 6:23 “你对亚伦和他的儿子说：‘你们要这样祝福以色列人：

思高本民 6:23 你告诉亚郎和他的儿子说：你们应这样祝福以色列子民说：『

文理本民 6:23 告亚伦及其子云、尔为以色列族祝嘏、必曰、

修订本民 6:23 "你要吩咐亚伦和他儿子说：你们要这样为以色列人祝福，对他们说：

KJV 英民 6:23Speak unto Aaron and unto his sons, saying, On this wise ye shall bless the children of Israel, saying unto them,

NIV 英民 6:23"Tell Aaron and his sons, 'This is how you are to bless the Israelites. Say to them:

和合本民 6:24 愿耶和华赐福给你，保护你。

拼音版民 6:24Yuàn Yēhéhuá cì fú gei nǐ, bǎohù nǐ.

吕振中民 6:24 愿永恒主赐福与你，保护你；

新译本民 6:24 愿耶和华赐福你，保护你；

现代译民 6:24 愿上主赐福给你，保护你；

当代译民 6:24 愿主赐福给你，保守你；

思高本民 6:24 愿上主祝福你，保护你；

文理本民 6:24 愿耶和华福祚尔、护持尔、

修订本民 6:24'愿耶和华赐福给你，保护你。

KJV 英民 6:24The LORD bless thee, and keep thee:

NIV 英民 6:24" "The LORD bless you and keep you;

和合本民 6:25 愿耶和华使他的脸光照你，赐恩给你。

拼音版民 6:25Yuàn Yēhéhuá shǐ tāde liǎn guāng zhào nǐ, cì ēn gei nǐ.

吕振中民 6:25 愿永恒主将他的脸光照你，施恩给你；

新译本民 6:25 愿耶和华使他的脸光照你，赐恩给你；

现代译民 6:25 愿上主以慈爱待你，施恩给你；

当代译民 6:25 愿主以他的容光照耀你，施恩给你。

思高本民 6:25 愿上主的慈颜光照你，仁慈待你。

文理本民 6:25 愿耶和华使其容光照尔、施恩于尔、

修订本民 6:25 愿耶和华使他的脸光照你，赐恩给你。

KJV 英民 6:25The LORD make his face shine upon thee, and be gracious unto thee:

NIV 英民 6:25the LORD make his face shine upon you and be gracious to you;

和合本民 6:26 愿耶和华向你仰脸，赐你平安。’

拼音版民 6:26 Yuàn Yēhéhuá xiàng nǐ yǎng liǎn, cì nǐ píngān.

吕振中民 6:26 愿永恒主以喜悦的脸看你，将平安兴隆安排给你。』

新译本民 6:26 愿耶和华敞脸垂顾你，赐你平安。’

现代译民 6:26 愿上主看顾你，赐平安给你。

当代译民 6:26 愿主向你仰脸，恩待你，赐你平安。’

思高本民 6:26 愿上主转面垂顾你，赐你平安。』

文理本民 6:26 愿耶和华欢颜顾尔、锡尔平康、

修订本民 6:26 愿耶和华向你仰脸，赐你平安。’

KJV 英民 6:26The LORD lift up his countenance upon thee, and give thee peace.

NIV 英民 6:26the LORD turn his face toward you and give you peace." ’

和合本民 6:27 他们要如此奉我的名为以色列人祝福，我也要赐福给他们。 ”

拼音版民 6:27 Tāmen yào rúcǐ fèng wǒde míng wéi Yǐsèliè rén zhùfú. wǒ yě yào cì fú gei tā men.

吕振中民 6:27 他们要这样奉我的名给以色列人祝福，我也要赐福与他们。』

新译本民 6:27 他们要这样奉我的名为以色列人祝福，我也要为他们祝福。 ”

现代译民 6:27 上主说：「如果他们奉我的名祝福以色列人，我就赐福给他们。』

当代译民 6:27 他们要奉我的名，为以色列人祝福，这样，我就必赐福给你们。 ”

思高本民 6:27 这样，他们将以色列子民归我名下，我必祝福他们。』

文理本民 6:27 如是以我名加以色列族、我必锡嘏焉、

修订本民 6:27 "他们要如此奉我的名为以色列人祝福；我也要赐福给他们。 ”

KJV 英民 6:27And they shall put my name upon the children of Israel; and I will bless them.

NIV 英民 6:27"So they will put my name on the Israelites, and I will bless them."

